

579  
1970

ଓଡ଼ିଆ ପ୍ରକାଶନ ମେଟ୍ରୋ  
ବିଦ୍ୟାଲୟା ମେଜ୍‌ଜୀବିତ



1970 ଅକ୍ଟୋବର ୧୯୭୦ ନୂ

ବିଦ୍ୟାଲୟା



ნაბარი ზერაბ ქავერაძისა

ირინა ევლესიძე  
სამშობლოშე სიმღერა  
არასოდეს მწყინება,  
ჩემს საყვარედ საქართველოს  
გიდება და გიღება.





## როგორ გადაარჩინა მისო შპილების კლუბი

### 3. ვალერი

მიხომა ავტომატური ფორმაპარატები ჩართო, გრიგალაშვილი ტელესკოპს მიუჯდა. ხედავდნენ, ძირს ერთი ამბავი ატყდა: ქალაქების მაღალ კოშკებზე დროშებიც კი გამოიწინეს.

მალე ავტომატური მიმღების ლენტზე უცხო მოხაზულობის ასოები გამოჩნდა. ეს ლენტა ელექტრომოტორების მოათავსეს და კოსმონავტები შეკრთნება, ელექტრომოტორების ლითონის ხმით წარმოთქვა:

— ლაპარაკობს ალფეია! ლაპარაკობს ალფეია! შეშაკობს ალფეიის სოციალისტური რესპუბლიკების კაუშირის ყელა რაციონალური! მიასუჟეთ, ვინ ბრძანდებით! როგორი ვარსკევლავიდან მოფრინდით? მიასუჟეთ! მიასუჟეთ!

— ჩვენ დედამიწიდან ვართ! — უპასუხა გრიგალაშვილიმა. — ეს პლანეტა მზის ირგვლივ ბრუნავს. ძალიან გაგვეხარდა თქვენი გაცნობა. სალამი ალფეიოლებს!

სულ რაღაც ორიოდე წუთის შემდეგ ელექტრომოტორები ისევ ალაპარაკდა:

— ლაპარაკობს ალფეია! დედამიწილებო, კეთილი იყოს თქვენი მობრძანება! ვიმედოვნებთ, დაგვეხმარებით. დიდი უბედურება გვემუქრება: ჩვენი ერთადერთ თანამგზავრი, ფორამენი, მოწყდდა თავის იმპიტას, საცა, ალფეიის დაეჯახება და ნამსხვრევებად აქცივს. დედამიწილებო, გვისენით!

გაფრინდა შეიღმა სასწავლოდ თათბირი მოიწვია. პირველი სიტყვა აიღო მიხომ, ალფეიის დაეჯახება და ნამსხვრევებად აქცივს:



— ფორამენზე უნდა დავეშვათ, დინამიტი და თანამგზავრი ავაფეთქოთ! ალ-ფეიიაზე თუ პატარა ნატეხები დაეცემა, ამას არა უშეას.

— ფორამენი ბუქსირით უნდა აეიყვანოთ და ძეველ ორბიტას დაეუბრუნოთ.—ოქვა გრიგალაშვილმა. მხოლოდ „გაგარინიდან“ უნდა გამოვიდეთ... სამწუხაროდ, მე არ შემიძლია...

— მე გავალ, მე!—წამოიძახა მიხომ.—ამხანაგმა კაპიტანმა ვარსკელამატერენი უნდა მართოს,—მაშასადამე, მე უნდა გავიდე!

— მაშ, ასე, შენ იმყდონ ვართ!—დაამთავრა თათბირი გაფრინდაშვილმა.

ალფეიის რალიოგრამა გაეცზავნა!

— ალფეიელებო! თქვენს ამბოხებულ თანამგზავრს ბუქსირიზე გადავიყანოთ და ძეველ ორბიტას დაეუბრუნობთ. ამ სახითაოთ საქმეს ჩვენი იუნგა, პიონერი—მიხო შვილდაძე კისრულობს.

— გელით!—იყო პასუხი, —პიონერ მიხო შვილდაძეს წარმოტებას კუსურვებდთ.

ელექტრონულმა მათემატიკისმა სამ წუთში გამოთვალა „ფორამენის“ აღგილსამყოფელი და ისიც, თუ რა სიჩქარე უნდა აეღო „გაგარინს“, თანამგზავრს რომ დასწეოდა.

გაფრინდაშვილმა მიხოს სკაფანდრი ჩამოაცა და კაპიტონის თოკი მისცა. მერე შეტყუირების ვარსკელამატერენის საკუნძაოდან ერთი უნარმაზარი დიდთავა ლურსმანი და ჩაქუჩი გამოიტანა და ისიც მიხოს გადასცა.

— ხომ იცი, რა უნდა ჰქნა? თანამგზავრზე მონხე რამდენ ხვრელი ან ბზარი, ეს ლურსმანი შეიგ ჩაქედდე და ზედ თოკი გამოაბი. დაარჩენი ჩვენ ვიცით.

— არის, კაპიტან!—სწრაფად მიუვო იუნგამ.

ამასობაში „გაგარინი“ თანამგზავრს კიდევ წამოეწია.

— ყურალება, ვსხდებით!—გაისმა გრიგალაშვილის ხმა.

ერთი მსუბუქი ბიძგი და ხომალდი ფორამენზე დაეშვა.

მიხომ აიიდა თავისი გუდანაბადი და სიცარიელეში გავიდა. ირგვლივ შიშით მიმოხედა; თანამგზავრზე ერთი ბზარი შენობა და ლურსმანი და ჩაქუჩი მოიმარჯვა. მაგრამ ლურსმანი ჩირპობა არც თუ ისე იოლი გამოდგა. მიხო ჩაქუჩის ყოველ დარტყმაზე სამ მეტრზე ხებბოლა პატრიში. კიდევ კარგი, თოკი იქცერდა, თორემ სივრცეში გაფრინდებოდა.



როგორც იყო, მიხომ ლურსმანი ჩატედა  
და ზედ თოკიც მოაბა. ვარსკვლავმფრენე  
ძრავა ამშვევდა და თოკ გაიქმა. ძრავა გუ-  
გუშვებდა, მაგრამ თანამგზავრი არ და არ  
იძეროდა.

მიხოს ლამის გული გაუსკდა. საგონებელ-  
ში ჩაბარდა. უცებ ჩაღაც გაასხნდა: ზურგზე  
დამზგრებული რაკეტული ძრავა ჩართო და  
თან თრივე ხელით თოკს ჩატოლუქა.

მოხდა სასწაული!—ფორამენი ჯურ ჭარტად,  
მერე და მერე კი—მთელი სისწრაფით დაი-  
ძინა.

მალე ფორამენი თავის მიტოვებულ ორ-  
ბიტას დებრუნებს. ბენინერი და დაქანცული  
მიხო ხომალდზე დაბრუნდა.

გაფრინდაშვილმა და გრიგალაშვილმა მი-  
ხოს სკაფანდრი მოხსნეს და გამარჯვება მიუ-  
ლოცეს.

იცით, რა ხდებოდა ამ დროს ძირს, ტედა-  
მიწაზე?! კველას გაეგო მიხოს ამბავი. დეპე-  
შა დეპეშაზე მოდიოდა; ელექტრომოტარგმნე-  
ლი თარგმნას ვეღარ აუდიოდა.

— რა მოგივიდათ, ბოლოს და ბოლოს—  
ალრიალდა იგი—აქალდა, ელექტრომოტარგმ-  
ნელი ხარი, შესევნება ან მიდია?! აა, გასკ-  
დება ნათურა და მერე ნახავთ!

მიხო ტელესკოპში იყურებოდა. ალფეიო-  
ლებს ქუჩებში ლოზუნგები გამოეტანათ:

„გაუმარჯვოს მიხო შეილდაძეს!“

„გმირ პონერს ჩვენი სალამი!“

მიხომ მთარგმნელისაგან გაიგო, რომ ალ-  
ფეიის სახელმწიფო საჯარო ბიბლიოთეკას  
მიხოსთვის საჩუქრად ალფეიური ფარტასტი-  
კური წიგნები გაემზადებინა. იქაურ მონადი-  
რებს კი გადაეწყვიტათ, მიხოსთვის სანა-  
დირო თოფი ეწუქებინთ. მერე იცით, რა  
თოფი! ესროლი მხეცს და იმ წუთში დააძი-  
ნებდა, მძინარე შევეძლო შინ წამოეცვანა  
და ფინისავით თოკზე გამობმული გეტარე-  
ბინა.

„გაგარინი“ ის იყო ალფეიაზე ეშვებოდა,  
მიხო რომ თბილისში, პელოვის ქ. № 142-  
ში, თავის საწოლში, გადაბრუნდა და... გა-  
მოეღვიძა.

იცით, რატომ ნახა მიხომ ეს კოსმოსური

სიზმარი? სახალწლოდ მამამისს მოსკოვიდან  
რუსმა მფრინავებმა დაურევეს და ახალდან წერ-  
ლი მიულოცეს. მიხომ იციდა, რაჭე უცმულიცა  
ნავები კოსმოსში გაფრენას აპირებდნენ, ერთ-  
ერთი მათგანი მიხოსაც გამოელაპარაკა და  
ხემრობით კოსმოსურ რეისე საფრენად მიი-  
პატივია...

მიხო თვალებს იფშვნეტლა და კველაზე მე-  
ტად იმ სასწაულმოქმედ თოფზე სწყლებოდა  
გული...

გადმოაქართულა ლეილა ერმამე



**ნათია**  
 მარკენა  
 გიგანტის  
**და**  
**ნატო**

შორა ერთგვილი

ნათია — რატომ ტირის დედოფალა,  
ხომ მიირთვა ტყბილები?

ნატო — ვაგრისით რომ გავუხეხე  
პაწაწინა ქბილები.

ნათია — რატომ ტირის დედოფალა,  
რე ხომ უკვე დალია?

ნატო — ბაღში გამასეირნეო,  
მე კი ორა მცალია.

ნათია — ჩემიც ასე მტირალაა,  
რაღა დასამალია.

ნახატი ზერაბ ურჩესისისა





## დიდოროსტონი

წოდება ქველით

ნახატები ზურაბ ვებაშვილისა

— ღეგან! ღეგან!  
აიგანშე თმაზუტუბა, წითელოყვება ბიჭუნა  
გამოვარდა და მოაჯირს გაღმოყენდა.

— წამი, ყიციგაოთ!

— ვერ წარმოად, ზაბა! — მხრები აიწურა ღე-  
ვანძა. — ხომ ხედავ, სახურავზე ჩა ამთავია! ამა-  
ღამ თუ კიდევ ითოვა, თავზე ჩამოვევენგრევა,  
ასე თქვა მამაჩემმა!

— მერე და, შენ ჩა უწდა გააკეთოვი?

— როგორ თუ ჩა, მამაჩემმა მითხრა, მე და  
შენ ერთად გაადავთოვდოთ!

— გაავთოვდოთოვ!

— ჰო...

ზაზამ მხრიდ ახდა შენიშნა ღეგანის უწვეუ-  
ლო ტანსაცმელი, მას მამამისის ძეველი, აქა-  
ბამექტამოჩიდი ბამბულა, ღირი ღაბრეციდი  
ჩემები და გაღიფუ შარგალი ეცვა. შარგალი  
თითქმის მყერაბმე აექაჩა.

ამასობაში ღეგანის მამაც გამოჩნდა:

— ზაბას გაუმარჯვოს!

— გამარჯვობათ, ძირ სამსონ!

— პაპაშენი კიდევ არ დაბრუნებულა წისქვი-  
ღიდან?

— არა.

— ჰოო, ღირი თოველი კი მოგვიგიდა!

— მაშ! — კვერი ღაუკრა ზაბამ და ციგას ჩა-  
მოფარა.

— ეს ჩაა, საციგაოდ მიღინარ? — შენიშნა ძია  
სამსონმა.

— არაა, — იუხერსულა ზაბამ, — ისე წამოვი-  
ღე... კარგად იყალთ.

— ჩა გეჩქარება!

— არა, შინ საქმეებია გა...

ზაბა ემოში შევარდა თუ არა, ციგა მიაგდო



და სახურავს ახედა; თოვლი ზედ მართაც გება-  
რიანა იღო.

— ჩას მისიჩერებიხარ, შვილო? — ჰეკითხა ბებომ  
— არაფერს.

— ამოდი, ფეხები არ დაგისვედეს!

— ბებო, პაპა როდის მოუკა?

— რა ვიცი, აბა, ძაღიან კი შეაგებიანა!..

ზაბა სახარაუში ჩავიტა. იქ პაპისისი სანა-  
ღირო ტანსაცმელი ეგულებოდა. კარგა ხანს ექ-  
ბა... გადაიცა ბრეზენტის შაჩაგა-ხაბათი. ტან-  
საცმელი ხადეათად კი ჭქონდა, მაგრამ ყურად-  
ღება აღარ მიუქმებია, ჩექმებში ჩაყო ფეხები  
და ფართხალურზოთი ისევ დეგანაანთქენ გასწია.

მამა-შვილს საქმე მოეთავსებინათ. დევანი  
ებოში იღება და ტანსაცმელს იბერტუავდა.

— ეგ რა ჩაგიცვია? — შორიდანვე შენიშვნა  
დევანისა მისეკნ მიძაგადი ზაბა.

— ჩექნს სახურავეც ბები თოვლი დევს. უნდა  
გადავთავი.

— კაბე? არ დაგვეირება?

— არ გვიძა.

დევანი და ზაბა ერთად გაუყვენეს.

ებოში შევიდნენ და სახურავი შეათვაღიერეს.

— პაპაშენმა რომ მოვგისწოდს?

— ჩუმად, თორებ ბებო არ ავგისვებს... გიღ-  
რ პაპა მოდა, გაღათოვდასაც მოვჩინებით.

დევანმა სახლის გვერდით მიგარ ქირავის ხეს  
ჩამოენჯერმე ჭერა ფეხი, — თოვლი ჩამოერტყა  
და ზედ აცოცა. ზედან სახურავშე გაღასკუპდა.  
— ამოდი, წუ გუშინია!

ზაბა სახურავზე აცოცად.

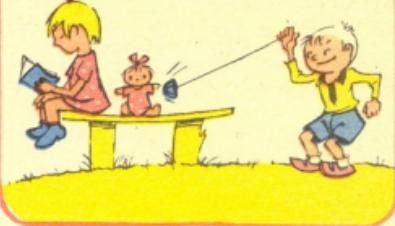
ბიბები საქმეს შეუღენნენ. სახურავი თანდა-  
თან თავისუფლებოდა თოვლისაგან. ზაბას პაპი-  
სულ შარაბი სიარუც უშედიდა, გაღანათოვდე  
ჩექმა ცურავდა. ზაბა თავს ვერ იმაგრებდა. უსუბ-  
ფეხს დაუსხედრდა და ყირამადა წამოვიდა თოვ-  
ლის ნაყარში.

— დევან, მიშვევე! — ესლა მოასწრიო.

— წუ გვშინია, — დაფაცურდა დევანი, მაგრამ  
ველარაფერ გაახერხდა: ზედ გააჩქმვა ზაბას და მის  
გვერდით მოადინა ზორათან. ბიბები წამსვე  
წამოჯენნენ და თოვლში ამოგანგლუდებმა ძიგის  
იცნეს ერთმანეთი. მეტე კი სიცილი წასკდა და  
გიღანს, გიღანს ხითხითებდნენ.

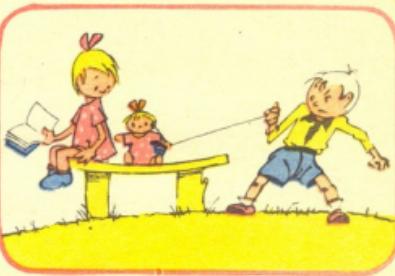
## ოროშა

ოთხი გალავანიდა  
მოიქსოვა ობობამ  
ეზო-კარი ქსერის,  
მოკადათდა კუთხეში  
და ბრიყვ სტუმარს ედის!



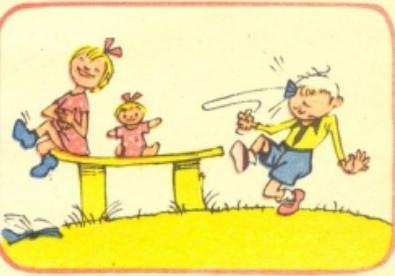
## კასაზორის

— ვალ ლალიდა  
— გამარჯობა, ბურიკო,  
ნეტავ, საით იჩქარი?  
— მორს მივღიგარ, საზღვარზე,  
მამაჩემიც იქ არის!



## ჩარა

თინათინ კვირიარა  
ზღარბმა ათხოვა ნემსი,  
დაუკავებდა, აბა?!  
კერავს და კერავს მელა  
საგაზაფხულო კაბას.



# ლიცენზი უარეა

ი. მარგილი

ნახტი პ. შექმნასისა

ყოველდღიურად უამრავი ხალხი მოდიოდა დენინთა ქრემლში, კველას თავისი გასაჭირო პერიოდი, —ზოგი რა უფროდა, ზოგს რა...

ვლადიმერ ილიას ძე ყველას გულთბილად იღებდა. ყურადღებით უსმენდა და როგორც შეეძლო, ეხმარებოდა კიდეც.

ერთხელაც, ლენინი მისაღებში ცხვრის ქურქ-ში გახვეული ბიჭუნა შევდა. იგი მამას წამო-ჰყოლოდა მოსკოვში. მამამისი კი გლეხებს გამო-ეგზავნათ ლენინთან, ციმბირის ერთ-ერთ მიყ-რუებულ სოფლიდან.

ვლადიმერ ილიას ძე სტუმრებს მისაღებშივე გამოევება:

— გამარჯობათ, ამხანაგებო, — მიესალმა იგი გლეხებს, — შებრძანდით, დაბრძანდით!

გლეხები მოქრძალებით გამართონ კაბინეტის-კენ. ბიჭუნას მამა კი შეიღისკენ დაიხსრა და ჩასწრობულა: ზახარეა, შენ აქ დამიცადე, მხო-ლიდ იცოდე, ფეხ არ მოიცალო!

ბიჭუნას მამა ის იყო, კაბინეტში უნდა შესუ-ლიყო, რომ ლენინმა შეაჩერა:

— ეს პატარა ვაჟკაცი თქვენია?

— ჩემია, — უძასუხა გლეხება მოქრძალებით, — შინ არავინ მყავდა, რომ დამტერევებინა, დედა აგერ ახლა ტიფით გარდაეცალა...

— მერე რატომ ტოვებთ გარეთ, შემოიყვანეთ.

ვლადიმერ ილიას ძემ ბიჭუნას ხელი მოჰკიდა, კაბინეტში შეიყვანა და დივანზე დასვა.

— მაბატიეთ ამხანაგებო! — მიმართა ლენინმა გლეხებს, — ვიდრე საქმეს შევუდგებოდეთ, ამ ბიჭუნას რიმე გასართობი გამოვუძნოთ, რომ არ მოწყინოს.

იგი საჭერ მაგიდასთან მიეციდა, ქალალდი და ფაქტარი მონახა და ბიჭს მიაწოდა:





— એ, ડાખ્લેની ડા કાટું!

აი, როგორი ყოფილა... ხელში ატრიალებდა  
ბიჭი ფანქარს,—აღრე მას ფანქარი მხოლოდ  
სოფლის მწერალთან თუ ენახა.

ლენინი გლეხებთან საუბარს რომ მორჩია, ყველას ხელის ჩამორთმევით გამოემშეიღობა, არც პატარა ზახარია დაუტოვებია ყორინალობოდა:

— ଏବା, ମିଳିଗେନ୍ତି ରୁ ଦାଖାଟୁଁ?—ଶ୍ଵରୋଦିନୀର ଗଲାରୁ  
କେବି ପ୍ରାଣାଲ୍ଲଦ ଦାଖାରୁ, —ଏରାଜ୍ୟରୀ ଏହି ଦାଖାଟୁଁ?—  
ରୂପାଚି ଥିଲା, ମିଶିନ ଏହି ପ୍ରାଣକ୍ଷାରୀ ତାଙ୍କ ଫିଲାରୁ, ଶିନ  
କୁଟୁଁ!

კლადიმერი ილიას ძემ ბიჭს თმაზე ხელი გა-  
დაუსვა და კარამდე მიაცილა.

ଶ୍ଵାରକ୍ଷା ପିତାମହୀରୁ ବେଳ୍ଜୁଲିଶି ରଖି ଦାଖରୁ-  
ଦା, ମତ୍ତେ ଲୋକୁଙ୍କ ମନ୍ଦିର, ଲୈନିକ ଗ୍ରଂଥାଳୟ, ଏବୁ  
ଏହି ଗ୍ରାମିଣଦେଶ, ରଖି ଏହି ମନ୍ଦିରପୁଣ୍ୟ ମାତାମାତାଙ୍କ  
ଦୟାକ୍ଷରୀର ଫୁଲକ୍ଷେତ୍ରରେ ସାନାବାହ୍ୟାଦ.

— შენ ამ ფანქარს გაუტორთხილდი! — ურჩია  
ბიჭუნას ერთ-ერთმა მონაძირებმ. — ეს უბრალო  
ფანქარი არ გეგონოს, ამ ფანქრით დიდი ლენინი  
წერდა!

ମାସ ଶେଷିଲ୍ଲେ 20 ଶୁଭ୍ରାତା ଗୁପ୍ତିଦା ଲୋକଙ୍କ ସାମାଜିକ-  
ଲ୍ଲାଙ୍କ ନିର୍ମାଣକାରୀ ଅଧ୍ୟକ୍ଷଙ୍କ ଶିଖ ଶାକାର୍ଯ୍ୟ ଫୁରୋନ୍ତର୍ମୁଖୀ-  
କୀ ପଢ଼ିଥିଲା, ସାମାଜିକ ସାମାଜିକ ପାଇଁ ପାଇଁଲା.

ୟରତ୍କେଣ ଶାବଦ ଶେଳ୍ପୁଗ୍ରସ୍ତରୁଣ୍ୟ ମୂଲ୍ୟଙ୍କ କ୍ରମି-  
ସାରତାନ ଗ୍ରାମପ୍ରକାଶର୍ଥା ଏବଂ ଗାନ୍ଧିଚାଲକାରୀ ଗ୍ରାମପ୍ରକାଶର୍ଥା:  
ଏହି କ୍ରମିଶବ୍ଦିକୁଟୁରାର ପାରତୀରେ ରିଗ୍ରେଷନ୍ ମିଳଦ୍ୱାରା  
ଅନୁମତିଦ୍ୱାରା,

— ფანტრით რატომ დაწერეთ! — მეკაცრად მი-  
მართა კომისარმა — არ იცით, რომ განცხადება  
მოულია ქვერიას.

— ეს განცხადება ლენინის ფანჯრით არის  
დაწერილი! — ამავად უპასუხა ჯარისკაცმა. და  
უამბო კომისარს, თუ როგორ აჩუქა ფანქარი  
დღმება ლენინზა.

კომისარმა გატაცებით მოუსმინა ჯარისკაცს  
თა განკარგება სავალი ჩანთაში შეინახა.

მაღლე ცეკვისამ შეიტყო ლენინის ფანჯრის ამბა-  
ვი. ზახართან მოღილობენ ჭარისცაცები და მე-  
თაურები: კველას სურდა პარტიაში მისალებრ  
განცხადება ლენინის ფანჯრით დატერმინა. ზახარი  
უარს არავის ეუბნებოდა და ადარ ნანობდა,  
რომ ფანჯრი თანდათანობით ილეოდა და იღე-  
ოდა...



# ୱର୍ତ୍ତାଳାଳା

ମହା ଜାଗାରେଇ

ତାତୁର୍କର୍ଦ୍ଦିଃ ଦାଶିବ୍ଦର୍କ୍ଷେଣ  
ମନ୍ଦିଳିଃ ଧ୍ୟୋ ଅଶାଶ୍ଵରିଃ  
“ଧ୍ୟୋଦା, ହୋଗନୀ ମେଥିନ୍ଦା,  
ସୁଲ ପ୍ରୟୁଷାଶ୍ଚ ଶ୍ରେଷ୍ଠିଲିଙ୍ଗଃ  
ଜୀବ ମଧ୍ୟବନ୍ଦ ଶ୍ରେଷ୍ଠିଲିଙ୍ଗଃ,  
ଶ୍ରେଷ୍ଠ ପ୍ରେଣି ଶ୍ରେଷ୍ଠିଲିଙ୍ଗଃ,  
କ୍ରମ୍ଭିତ୍ୟ-କ୍ରମ୍ଭିତ୍ୟ, କ୍ରମ୍ଭିତ୍ୟ-କ୍ରମ୍ଭିତ୍ୟ  
ଗାନ୍ଧାରାଶାନ୍ତିଲା ପାତିଳି କ୍ରମ୍ଭିତ୍ୟ”

ଶ୍ରେଷ୍ଠ, ଶ୍ରେଷ୍ଠ, ଅଶାଶ୍ଵରି,  
ଶାଶବ୍ଦୀପ୍ରେଣ, ଶାଶବ୍ଦମିଶ୍ରିତ,  
ଶିକ୍ଷାଦ ଶିକ୍ଷା କ୍ରମ୍ଭିତ୍ୟିନା  
ଶାଶବ୍ଦିନିଲା ଶ୍ରେଷ୍ଠା ଶିରାଦ.  
ଶିକ୍ଷାଦେଶି, ଶାଶବ୍ଦିନିନା,  
ଶିକ୍ଷାଦେଶିକ୍ଷା ଫର୍ମନିନି ପିନା:  
“ଶିଲ୍ପ ନାହିଁ, ଶିକ୍ଷାଦେଶିକ୍ଷା,

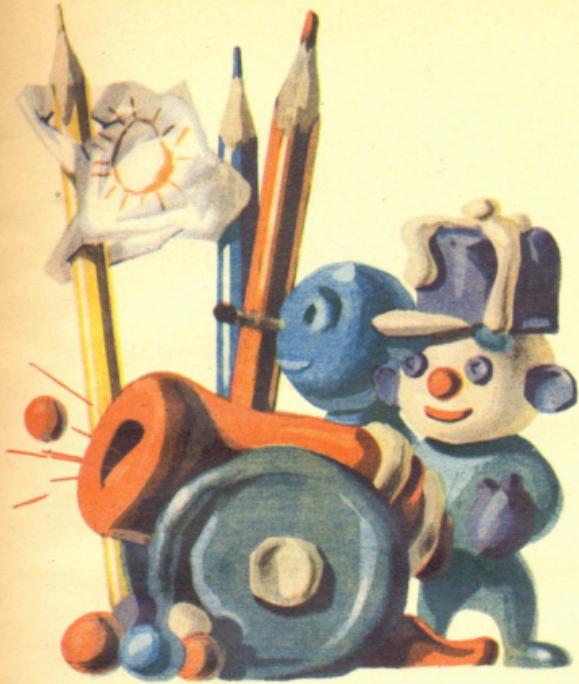
ନାହାରି ଶିମିନ ଶ୍ରେଷ୍ଠିଲିଙ୍ଗିଲା

ଶ୍ରେଷ୍ଠି ଶାଶବ୍ଦିନିଲିଙ୍ଗିନିଲା!”

ଫାନ୍ଦିଶ୍ଵରିଲ୍ଲେ ପାତିଲା:

“ଶିଲ୍ପ ନାହିଁ, ପାତିଲା!

ଶ୍ରେଷ୍ଠିରା ଶିଲ୍ପ ନାହିଁ,  
ପାତିଲା ପାତିଲା:—  
ଶିଲ୍ପ ନାହିଁ, ପାତିଲା,  
ଶିଲ୍ପ ନାହିଁ, ପାତିଲା.



ଓৰু প্ৰাণীকে, ওৰু মৃত্যুকে

ବ୍ୟାକିନୀର ଶାକପୁଣୀର  
ଏହି କମି ଲାଗେ ମିଳିବାରେ ଥିଲା,  
ବ୍ୟାକିନୀ ଦ୍ଵାରା କେବଳେ ବିଭିନ୍ନ  
କମି ମିଳିବା କମି ଆମିର ତୁମଙ୍କ  
କ୍ରୂପିନ୍ଦୀରେ କମି...  
କ୍ରୂପିନ୍ଦୀରେ କମି...

აჩაბაძერმა ჩაიცუნა,  
ჭამოსხევი დღუნები წინა:  
„შოგორი მიზდა, კიკურერკუნა,  
ცყლი ჩაიცულოსინა!“  
— რასა ბაზნებ, აჩაბაძერო,  
უნდა ჰგავით დაგაბერო,  
უნდა ჰგავით დაგაბერო,  
ჩემი ჯირი ვავიპირო!

ქართველი ვინ მყავს?—  
პაპა, ბებო,  
მეომრები სანაქებო.

ନ୍ୟାକ୍ରମିତ ହେବା ?— ଲ୍ୟାଙ୍କଲି ଦିଗ୍ବିଜୟ

ଗାନ୍ଧୀ, ଅତିକା, ପାଶୁର୍ମା,  
ଓହ୍ମରାପ୍ରାଣୀ ପାପ୍ରେଦିଗ,—  
ତାଙ୍କେ ମୁଲ୍ଲି ବେଶରୀଗୁଣୀ

ଜାତ୍ରା ଦିକ୍ଷିତା ପ୍ରସାଦିତୁଳାମି  
ଶ୍ରୀଗୁଣରାତ୍ରି ଗାନ୍ଧିଗୁଣରାତ୍ରିନା。  
ଶେର୍ବନ୍ତ ଲୋପା ଗାନ୍ଧିରା,  
ଶୈଖ ଅଶ୍ଵିନୀ ପ୍ରସାଦିନି,  
ମନ୍ଦିରାବେଶରୂପା: ଯାହିନାଦେଖିଲୁ  
ଦେଖିଲୁଥିଲୁତେବାନ କାହିଁଏ!

କୁଳାଙ୍ଗ ? କୁଳିକାଳି ? — ଦେଖିବାରେ ଏହାକିମି, ତାମନୀ  
ଶାଖିରେ ନାହିଁ ଥାଏଇ ଶାଖାଟେକାଣିଟାଃ—  
କୁଳାଙ୍ଗ ଆଜିର ଏହାକିମିରେଇଲୁ,  
ହାତି ପାଇଁ କୁଳାଙ୍ଗ କୁଳାଙ୍ଗ କୁଳାଙ୍ଗ,  
ଶାଖାରେ କୁଳାଙ୍ଗ କୁଳାଙ୍ଗ କୁଳାଙ୍ଗ,  
ତାମନୀରେ କୁଳାଙ୍ଗ କୁଳାଙ୍ଗ କୁଳାଙ୍ଗ,  
କୁଳାଙ୍ଗ କୁଳାଙ୍ଗ କୁଳାଙ୍ଗ କୁଳାଙ୍ଗ,  
କୁଳାଙ୍ଗ କୁଳାଙ୍ଗ କୁଳାଙ୍ଗ କୁଳାଙ୍ଗ,

ცხენს დაუდოს უაჯარი.

ეგ თუ არის ლაბარი—

ომს ობოულობს ლაშევარი!

ქოქროვინა ცანგალა,

“შენ იცი და მაგრანა!

କୃପାନ୍ତରୁଷ୍ଣିନା ପାଞ୍ଚାଳାମି  
ଶାରୀରକାଳିନ ଦାବାଲା,  
କୁଶରୁଷ୍ଣିରୀଲା, କୁଶରୁଷ୍ଣିରୀଲା,  
ଶେରୁଷ୍ଣିରୀଲା, ଶେରୁଷ୍ଣିରୀଲା,  
ଥିରୀରୀଲା ଥିରୀରୀଲା ଅନ୍ଧାରୀଲା,—  
ମାତ୍ରାରୁଷ୍ଣିଲା ଦାମିହାଗୁରୀଲା;  
ଶକ୍ତିଶୈଖ ତାଙ୍ଗିଲା ବୋରୀ ନାହା,  
ଶ୍ରୀଶ୍ରୀଲାଲା, — ଡାକାଦା。

କୃପୁରୋତ୍ତମିନ୍ଦା ହୀଗିଲା  
 ଏବଂ ଶରୀରକୁଣ୍ଡା ଦ୍ୱାରିଲେବା  
 „ଏହି ଗାସେରିଲେ ଯାଇଗଲାଏ  
 ମଧ୍ୟ ବେଳେବାଳଙ୍କ ବାମିଲେବା!  
 ତୁ ଶାକିହିନ୍ତା ଶିଖିଲା  
 ମାତ୍ରକୁ ଶୁଣି ଦ୍ୱାରିଗିଲା,  
 ଉପରେଲେବା, ଏବଂ କ୍ଷେତ୍ରକୁ  
 ଅଗରିଲେ ଦ୍ୱାରା... ଦ୍ୱାରିଲୁ.  
 ଯାହିମ ତାପ୍ରାଣ କ୍ରମିଲା  
 ମନୋର୍ଥିକିନ୍ତା ତାପିଲୁଣିତ:  
 କୃପୁରୋତ୍ତମିନ୍ଦା, ଶାତ୍ରିନ୍ଦା,  
 ନିନ୍ଦାକିନ୍ଦାରୁ ଦ୍ୱାରିଲୁ?

କୁମ୍ଭ ଶିଖି ପାର ମିଳିଲା,  
କୁର୍ବାଙ୍ଗ ପାଇ ରୂପାନିରାଜ!  
ମାର୍ତ୍ତିକାରୀ ଦେଇବ ତୁ ଘରନ୍ତିଙ୍ଗ  
ଜୀବିତ, ଲକ୍ଷଣିତ ଗୁଡ଼ିନ୍ତିଲିଙ୍ଗ!—  
ନାନା-ପିତ୍ରର ଉତ୍ସନ୍ମାନ  
ବାମିନ୍ଦ୍ରାଧିକାରୀ ପ୍ରାଣୀଟିଲିନ୍ତିକ.  
ତୁ ତୁ ମିଳିନ୍ତ ଗାନ୍ଧିରେ  
ବେଳିନିଶି ଏହି ଦାନ୍ତରିଧା,  
ବ୍ୟାପାର ବାନ୍ଦିଲାକୁ ଦାନ୍ତରିଧା,  
ପଢ଼ିବା ପାଲିକୁ ଦାନ୍ତରିଧା,—  
ହିବୁଜ୍ଞେଲୀଙ୍କ ଯୁଧୀରେ,  
ବାମିନ୍ଦ୍ରାଧିକାରୀ ଦିନ୍ଦିରେ,  
ନେବେ, ନେବେ ମିଳିରେ  
ମିଳିରେ ଦାନ୍ତରିଧା,  
ମିଳିଲା-ମିଳିଲା ଦାନ୍ତରିଧା,  
ଏହିବାରୀ ପାଇବା  
ମିଳିଲା ମେଘବାନଙ୍କ ଦାନ୍ତରିଧା!“  
ମଧ୍ୟରେ ଶୈଳି ଏହିବାରୀ—  
ମାତ୍ରିଗଦିବ ଦାନ୍ତରିଧାରୀ!

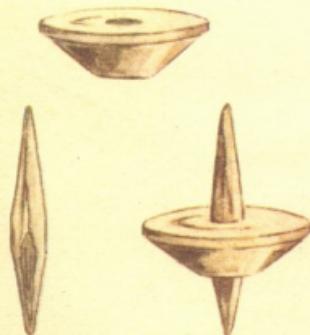


# ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿԱՇՎԱՅԻՐԸ

արև դա արև հա, արևս ցիրո  
ծիքո—կշրջա-կշրջութելուա. հա սատամանուս  
գայութեցա առ ուրու կշրջամի,— նու մոյ-  
լու դնու դա նան հաս գամուղանեցես դա  
նան—հաս.

կը ուղարկ ծովուա կշրջա! — պայտած  
գուզու եալուսուտ օսթիացլուս, հաց ուրուս.

ծաց ծացեծու, ամոյրութան ուշանց Շե-  
ց ցուլուստ մուսցան նոր-նորու սատամ-  
ծուցնուս գայութեցա ուսթիացլուտ.

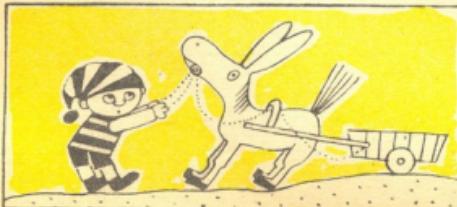


## ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿԱՇՎԱՅԻՐԸ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ

յուրա գուց կշրջամի գարցա. բարձարա տատու  
ապած գամելարաս, զգեստ շրջեցնու դա նշաւու.  
կը ուղարկ կշրջութաս հա ցւալու դաշդցեցունդա, տա-  
պաւումոցլուս առ մոնախուլութեա.

յարցա մութուրցնուտ ուր տատուս ևաելու.  
ուրա, ուրա, պուրա ուրա տա ծց ծց ուրու ուրա, մո-  
ւունդա տատուստան, մուցութա, մույուտես ացամ-



ୟମ୍ବଣୀ ଦା ନିର୍ମାଣ ଶଲାପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ଜ୍ଞାନି, ନିର୍ମାଣ, ପ୍ରସ୍ତରିକା, ପ୍ରସ୍ତରିକା କି ଏହା, ମିଳିବ ନାକ୍ଷେତ୍ରରୀପ କଥି ମନ୍ଦିରପ୍ରୟେତ, ଏହି ମେଲାନି ମେଧାପ୍ରତା ଦା ଏହି କାଳାଲିଙ୍ଗି. ଯେ ବାହାରତର ଗ୍ରାମରେ, ଯେବେଳି ରୂପିତ୍ତ ଶୁଣ ଦ୍ୱାରୀପିତ୍ତୁ. କୁର୍ରା ହାତା କିର୍ତ୍ତିରୀତା ଉନ୍ନିବର୍ଦ୍ଧିତା, ରାମିଙ୍ଗ ସାତାମିଶ୍ରପ୍ର ଏହି ଡାଇରିଂପ୍ରଦିନା ମିଳିବେଳି ତଥା ଶ୍ଵେତପ୍ରତ୍ୟେତାରେ. କେବଳା, ତାତିବା ଦେଖିବାରେ ତାନନ୍ଦାର୍ଥ୍ୟକୁ ବେଳିବା:

— ଦେଖିବା ତାନନ୍ଦାର୍ଥ୍ୟକୁ, ଏହିତି ଦାତ୍ତିବ କୁର୍ରାପିତ୍ତା, ମନମେଧିପିତ୍ତ, ତାତିବା ଦେଖିବାର୍ଥ୍ୟକୁ ଉନ୍ନିବର୍ଦ୍ଧିତା, ମିଳିବେଳିବା.

କୁର୍ରାମ କୁର୍ରି ଶ୍ରେଦ୍ଧ ତାତିବାନ ଗାଢାକୁର୍ରା, ମେଣ୍ଟି ଅଳା ହିନ୍ଦିରା, ଗାଢାଶିମା ଶ୍ରେତି ଗାଢା, ନାରୀ ଗାଢା, ଫୁରିହିନ୍ଦିଲିନି ମନ୍ଦିରିଶ୍ରା ଦା ଦିନିପ ଜ୍ଞାପିତ ଗାଢାକୁର୍ରା. ଗାଢାକୁର୍ରା ଦା ଆଲ୍ଲା ତିତିବାର୍ଥ୍ୟକୁପିତ ଗାଢାକୁର୍ରାମିତ୍ତା ବି ନାଗଗାଢାନି ହିନ୍ଦିରା ଦା ଶ୍ରେଦ୍ଧ ଶ୍ରେଣ୍ଟି କୁର୍ରିବିତାପି ଶିମାଦିଗ.

କୁର୍ରାମ ଶାକ୍ରେପିଦ୍ବେଲ ତିତିବା ଦା ପ୍ରେରି ଶ୍ରେଣ୍ଟି ମନିକ୍ଷିପା କୁର୍ରିବା ବିବାହି ବିବାହି ବିବାହି. ରାତ୍ରିରିବାର୍ଥ୍ୟକୁ ଦାତ୍ତିବାର୍ଥ୍ୟକୁ ଶ୍ରେଣ୍ଟିବା କୁର୍ରିବା କୁର୍ରିବା — ଶୁଣ ଦେଖିବାର୍ଥ୍ୟକୁ ଦାତ୍ତିବାର୍ଥ୍ୟକୁ ଶ୍ରେଣ୍ଟିବା.

— ଏହା, ଶ୍ରେଣ୍ଟି ଶ୍ରେଣ୍ଟିବା! ଏତ୍ରିବାଲ୍ଲୟ, ଶ୍ରେଣ୍ଟିପିତ୍ତ ତାତିବା, — ଶ୍ରେଣ୍ଟିବା କୁର୍ରିବା ଦା ଶ୍ରେଣ୍ଟିବା କୁର୍ରିବା — ଶୁଣ ଦେଖିବାର୍ଥ୍ୟକୁ ଦାତ୍ତିବାର୍ଥ୍ୟକୁ ଶ୍ରେଣ୍ଟିବା.

ତାତିବାଦ ଦା ତାନନ୍ଦାର୍ଥ୍ୟକୁ ଲୋଲୀ ମାଦଲନିବା ଗାଢାଶାଦ୍ରୟକୁ ଶ୍ରେଣ୍ଟିବାର୍ଥ୍ୟକୁ ଦାତ୍ତିବାର୍ଥ୍ୟକୁ ଶ୍ରେଣ୍ଟିବା.



## କୁର୍ରି ଜିରିପା

ଏହା ଲାଲାପାଲାପା

କ୍ରେମି ଝିଲେର, ଝିଲେରିନିବା,  
ନାହେତ ରାଗାର ଶିଳେ.  
ତାତି ମାଲାମା ଆୟାରିବା,  
ମିଶ୍ରିଦାଦ ପିଲାନ୍ତ ପିଲାବ.

କୁର୍ରିବା ଶ୍ରେଣ୍ଟିବା ଶ୍ରେଣ୍ଟି ..ଏହି?



# პუნეტი ყვანჩელა

გრამოცდლ წოდება

ნაბატები ღიაგარი ზესაციკლისა



## მოძი, რიცხვები მოვიგონოთ

ზ ღ ა პ ა რ ი

ჯანი როდასი

- მოძი რიცხვები მოვიგონოთ!
- მოვიგონოთ. პირველი შე ვიტყვი: მინ-ლინს?
- დორშია ექვსი ცხენი, სამი—ღერა, სამი—კვიცი. ამის მეტი აღარ ვიცი...
- ექვს, ეგ რა არა. აბა, კური დამიგე: ბი-ღორბონ-მიღორბონი, კვინტიღინ-ბიკვინტი-ღონი.
- ღირი ამბავი!—მე, თუ გინდა, გამრავდების ცხირის მოვიგონებ:
- სამჯერ ერთი—წერილს მწერდი;
- სამჯერ ორი—ძოებეპარა ღორი;
- სამჯერ სამი—წაგიშეცა სკამი;
- სამჯერ ოთხი—იარე ფირთხვით;
- სამჯერ ხუთი—ღაგებშირ ჟეთი;
- სამჯერ ექვსი — ჯორშე შეგნევი;
- სამჯერ შვიდი — სიმინდს ფეხნიდი;
- სამჯერ რეზ — ანგა გაბერდვა;
- სამჯერ ცხრა — ეჭვი ღაგანდხრა;
- სამჯერ ათი — რას მიუურებ? — წადი!
- აბა, სწრატად თუ იტყვი ჩაკამური რა მისის?
- ორი წერილი ღაგიჯეღბა.
- აქედან მიღანამდე რა მანძიღა?
- სამცი წევიღი სუდ ახალთავა კიღო-მერგი. სამი შუკადარის შეკმას მოასწრებ.
- რას იწრის ცრემიღი...
- გააჩინა ვისი. წირვეუღისა სიობე მსუბუ-კია, მშეგი ბავშვისა კი—მთედ ღებამიწას აიწონის.
- ცოტა გრძერი შოაპარი გამოვიდა, არა?
- ცოტა კი არა, ძაღლან!
- იყი, მოფუნაში როგორ ითვიდან? ერთუ-კა, ორუკა, სამუკა—ფისუნას ზიღაბანი წაკუ-რავს. მინარეს აუვდის, ჩაუდის—წყალში ჩაუ-განდა შეური.
- შენ რომში ნახე, როგორი ფედა იციან: ერთუნია, ორუნია, სამუნია—მოთხუნუდა ამუ-ნია; ოთხუნია, ხუთუნია—მოთხუნუდა ღრუბუ-ნიაც; ექვსუნია, შვიდუნია—ღრუბერდებ ზის ჩი-ტუნია, რვა, ცხრა, ათუნია—ღატუნდულს ღა-თუნია.

თარგმანი გვერდ გვიგივილება

ზ ღ ა პ ა რ ი

ერთხელ ყვავმა ტყუში კაკალი იმონა, ხან ნისკარტი ურტყა, ხან ფეხმეტა მომურა, რა მაგრამ ვერა და ვერ გატეხა. რა ექნა, არ იცოდა,—საგონებელში ჩავარდა.

სად იყო, სად არა, თავევი მოუცურდა:  
— ყვავო, ყვანჩალა, ეგრე რამ დაგა-ლონაო?

— როგორ თუ რამ დამალონა, კაკა-ლი ვიბოვე და ვერ გამიტებიო.

— გაგოტებავ და მიშიარეო.

— თავიდნ მომწყდა, ერთი კაკალი რა გასაყიდაო!—დაუჩხავლა ყვანჩალაშ. სად იყო, სად არა, ვირთავა გამოჩნდა.  
— ყვავო, ყვანჩალა, ეგრე რამ დაგა-ლონაო?

— როგორ თუ რამ დამალონა, კაკალი ვიბოვე და ვერ გამიტებიო.

— გაგოტებავ, ოლონდ მეც მიწილა-დეო.

— ერთი კაკალი რა გასაყოიდაო! —  
მიუვი და ისე დაუჩინავლა, ვირთავეას.  
შიშით გული გადაუტრიალდა და მო-  
კურტხლა.

სად იყო, სად არა, მუხის ტოტზე ციყ-  
ვი წიგნისკებდა:

— ყვავი, ყვანჩიალა, ეგრე რამ დაგა-  
ლონაო?



— როგორ თუ რამ დამაღლნა, კაკა-  
ლი ვიპვევ და ვერ გამიტეხიდა!

— გაგიტეხავ და ცოტა მეც მაჭამეო!

— რას გადამეკიდეთ, ერთი კაკალი  
მე ვეპამო თუ შენ გაქამონა! — და ისე  
დაიყრანტალა, გულგახეთქილმა ციყვმა

ძლიერს შეისწრო ფულუროში.

ყვავება იფიქრა, იფიქრა და ბოლოს



მოიფიქრა: აიღო კაკალი და მაღლა-  
მიღლა აფრინდა. შერე ჩამოაგდო, ჩამო-  
ფრინდა და რას ხედავს: მის კაკალს ტა-  
ნი არ ახრამუნებს!

— ლრუტუნვე ეგ კაკალი ჩემიი, მაღ-  
ლიდან გასატეხად ჩამოვაგდე, ცოტა  
მაიც მიწილადეო!

— რას ამბობ, ერთი კაკალი რა გასა-  
ყოფია, მე ვეპამო თუ შენ გაქამონა! —  
მიუვი ღორმა და პირი ააწკლაპუნა.





პავლეს მიერთ და გადასახლებული გახდა მარტინ საკაცები.

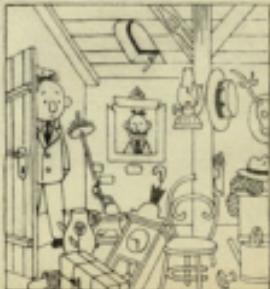
ଅୟାମୀର୍ବଦୀ

ପ୍ରାଚୀକରଣ କମିଟିଙ୍କୁ ଆମଦିଲ୍ଲି ବ୍ୟା-  
ବିଧ୍ୟାଳୀର ଉତ୍ସବର କ୍ଷେତ୍ରର ବ୍ୟବସ୍ଥାରେ  
କାହାର ଯୁଗ୍ମାବ୍ୟବ୍ସ୍ଥା.



Також відмінно вивчав географію та історію.

36 სტელ ნიკავაშვილი გამოქვეყნდა ერთხალობისას



כטב

ମୁଖ୍ୟ ପାଇଁ  
ଅନ୍ୟ କାହିଁଏବେ  
କାହିଁଏବେ  
ଅନ୍ୟ କାହିଁଏବେ



ପ୍ରାଣବାଦୀ

ନାହିଁ, କୁଳପ୍ରତିଷ୍ଠାତାଙ୍କୁ,  
ଶ୍ରୀନେତ୍ରାଜିତ ପାତ୍ରମେଲ୍ଲ,  
ଏହି ପ୍ରାଣପାଦ ନିର୍ମିତ  
ଅନ୍ଧରୀତ ଗ୍ରୂପ୍ ପାଇସ୍‌ଟ୍ରେଲ୍,  
ମୁଖ୍ୟମ୍ କୁ ମାତ୍ରାରୀ,  
ଏହିଥାରୀ ମିଶ୍ରଗ୍ରାମ,—  
ଏହିଥାରୀ ଦୋଷଗ୍ରେହ ମିଦାର୍ଜୀତ,  
ଦେବପାତା ଦେବପାତାରୀ,  
ଦେଖିଲା ମେଲା ମେଲା ଦେଖିଲା,  
ବାନିକ ମୁଖ୍ୟମ୍ ପିଲାମିଲାନ୍,—  
ଏହି ମିଶ୍ରଗ୍ରାମରେ ସାହେଲି  
ପାଇସ୍‌ଟ୍ରେଲ୍ ଦେଖିଲାନ୍.

2003-2004-0309CM



10/10/60  
8.  
— ප්‍රසාද සාමුහිකයා! — ප්‍රසාද යා මත තිබෙන ප්‍රසාදයා!  
— ප්‍රසාද යා මත තිබෙන ප්‍රසාදයා! — ප්‍රසාද යා මත තිබෙන ප්‍රසාදයා!



9.  
— ප්‍රසාද යා මත තිබෙන ප්‍රසාදයා! — ප්‍රසාද යා මත තිබෙන ප්‍රසාදයා!  
— ප්‍රසාද යා මත තිබෙන ප්‍රසාදයා! — ප්‍රසාද යා මත තිබෙන ප්‍රසාදයා!  
— ප්‍රසාද යා මත තිබෙන ප්‍රසාදයා! — ප්‍රසාද යා මත තිබෙන ප්‍රසාදයා!  
— ප්‍රසාද යා මත තිබෙන ප්‍රසාදයා! — ප්‍රසාද යා මත තිබෙන ප්‍රසාදයා!